

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ГОРЛІВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ІНОЗЕМНИХ МОВ
ДЕРЖАВНОГО ВИЩОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ
«ДОНБАСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»**

**ВИСНОВКИ
ЕКСПЕРТНОЇ КОМІСІЇ**
про підсумки первинної акредитаційної експертизи
освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація
(англійська, німецька або французька мови)»
у галузі знань 03 Гуманітарні науки
зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти
у Горлівському інституті іноземних мов
Державного вищого навчального закладу
«Донбаський державний педагогічний університет»

Бахмут – 2018 рік

Голова експертної комісії



професор Панченко О.І.

ВИСНОВКИ
експертної комісії Міністерства освіти і науки України
про підсумки первинної акредитаційної експертизи
освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація
(англійська, німецька або французька мови)»

Відповідно до підпункту 20 пункту 2 розділу XV «Прикінцеві та перехідні положення» Закону України «Про вищу освіту» та пункту 4 Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України № 978 від 9 серпня 2001 р. «Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах», та керуючись наказом Міністерства освіти і науки України № 2811-л від 7 грудня 2018 р., експертна комісія у складі

Панченко Олени Іванівни – завідувача кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара, доктора філологічних наук, професора, **голови комісії**;

Паршикової Олени Олексіївни – професора кафедри німецької філології та перекладу і прикладної лінгвістики Київського національного лінгвістичного університету, доктора педагогічних наук, професора

у період з **17 грудня по 19 грудня 2018 р.** включно провела експертне оцінювання відповідності державним акредитаційним вимогам освітньої діяльності Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» щодо підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)».

Експертизу проведено за такими напрямками:

1) підтвердження достовірності інформації, поданої до Міністерства освіти і науки України Горлівським інститутом іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» у зв'язку з первинною акредитацією освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»;

2) підтвердження відповідності встановленим законодавством вимогам щодо якісного кадрового складу, що забезпечує підготовку фахівців зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)», а також наукової та професійної активності професорсько-викладацького персоналу, дотримання чисельності студентів на одного викладача, рівня науково-дослідної діяльності випускової кафедри;

3) підтвердження відповідності освітньої діяльності Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

державним вимогам щодо якості підготовки студентів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»;

4) визначення повноти навчально-методичного забезпечення спеціальності, навчальної документації, рівня забезпеченості інформативними та науковими джерелами, використання комп'ютерних та інноваційних технологій;

5) встановлення відповідності технологічним вимогам матеріально-технічного та інформаційного забезпечення підготовки студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)».

При проведенні експертизи встановлено:

1. Наявність основних засновницьких документів

Комісія засвідчує, що Горлівський інститут іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» діє на підставі

– чинної ліцензії Міністерства освіти і науки України та відомостей про надання освітніх послуг у сфері вищої освіти з підготовки фахівців у ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» (затверджених наказом МОНУ від 18.04.2017 р. № 80-л, оновлених та розміщених на сайті МОНУ 15.03.2018 р.).

Ліцензований обсяг підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія у ГПМ ДВНЗ ДДПУ становить 100 осіб денної форми навчання (Наказ МОНУ № 18-л від 03.02.2017 р.), у тому числі 10 осіб за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)».

Комісія підтверджує, що Горлівський інститут іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» має такі установчі і реєстраційні документи:

– Відомість щодо здійснення освітньої діяльності у сфері вищої освіти ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»;

– Наказ МОНУ № 1600 від 30.12.2011 р. «Про утворення Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»;

– Наказ МОНУ № 205 від 21.02.2012 р. «Щодо внесення змін до пункту 1 наказу МОНУ № 1600 від 30.12.2011 р.);

– Наказ МОНУ № 785 від 05.07.2012 р. «Про внесення змін до наказу МОНУ № 1600 від 30.12.2011 р.);

– Наказ МОНУ № 1242 від 31.10.2014 р. «Про організацію освітнього процесу у відокремленому структурному підрозділі Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»;

– Наказ МОНУ № 1117 від 28.10.2015 р. «Про внесення змін до наказу МОНУ № 1242 від 31.10.2014 р.»;

Голова експертної комісії



професор Панченко О.І.

– Наказ МОНУ № 130 від 30.01.2017 р. «Про затвердження Статуту Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»;

– Статут Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (нова редакція). Погоджено Конференцією трудового колективу Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»; протокол № 1 від 22.10.2015 р.;

– Положення про Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (нова редакція). Прийнято вченою радою Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ ДДПУ; протокол № 10 від 26.04.2017 р.;

– Виписка з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (ААВ №469123 від 07.05.2012 р.);

– Довідка з Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України (ЄДРПОУ) Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (АБ № 454274 від 08.05.2012 р.);

– Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань № 22302851 від 13.10.2016 р.;

– Відомість з Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України про Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (Реєстраційний номер відомостей ГУС 03-11/249 від 17.10.2016 р.);

– Договір оренди нерухомого майна, що належить до державної власності № 6183/2015 від 06.08.2015 р.;

– Договір № 2 Про внесення змін до договору оренди нерухомого майна, що належить до державної власності № 6183/2015 від 06.08.2015 р.;

– Інформаційна довідка з Державного реєстру речових прав на нерухоме майно та Реєстру прав власності на нерухоме майно, Державного реєстру іпотек, Єдиного реєстру заборон відчуження об'єктів нерухомого майна щодо об'єкта нерухомого майна № 65437379 від 09.08.2016 р.;

– Договір оренди майна комунальної власності територіальної громади м. Бахмут від 13.11.2017 р.;

– Договір оренди нерухомого майна, що належить до державної власності № 6542/2018 від 29.08.2018 р.;

– Рішення Артемівської міської ради № 6/72-1287 від 23.09.2015 р. «Про перейменування вулиць, провулків та інших об'єктів топоніміки м. Артемівськ та смт. Красна гора» (72 сесія 6 скликання);

– Перелік вулиць, провулків та інших об'єктів топоніміки м. Артемівськ та смт. Красна гора, які підлягають перейменуванню відповідно до рішення Артемівської міської ради № 6/72-1287 від 23.09.2015 р.;

– Рішення Артемівської міської ради № 6/74-1322 від 25.11.2015 р. «Про перейменування вулиць, провулків та інших об'єктів топоніміки м. Артемівськ та смт. Красна гора» (74 сесія 6 скликання);

– Перелік вулиць, провулків та інших об'єктів топоніміки м. Артемівськ та смт. Красна гора, які підлягають перейменуванню відповідно до рішення Артемівської міської ради № 6/74-1322 від 25.11.2015 р.

Висновок. Експертна комісія підтверджує наявність і достовірність документів, які забезпечують правові основи діяльності Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», зокрема для виконання освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» відповідно до вимог чинного законодавства.

2. Характеристика Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» та освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти

Державний вищий навчальний заклад «Донбаський державний педагогічний університет» було утворено внаслідок реорганізації Слов'янського державного педагогічного університету та Горлівського державного педагогічного інституту іноземних мов (приєднано на правах відокремленого структурного підрозділу) на виконання розпорядження Кабінету Міністрів України «Про реорганізацію деяких вищих навчальних закладів» № 992-р від 12.10.2011 р., наказу Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України № 1600 від 30.12.2011 р. «Про утворення державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» зі змінами, внесеними наказами Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України № 205 від 21.02.2012 р. та № 785 від 05.07.2012 р.; він належить до державної форми власності; власником виступає держава Україна в особі Міністерства освіти і науки України; освітню діяльність здійснює на правах оперативного управління. Відповідно до рішення ДАК від 29.11.2012 р. (протокол № 99) та наказу МОНмолодьспорту України № 2688-л від 06.12.2012 р., його визнано акредитованим за IV рівнем акредитації. Він є правонаступником прав, майна та обов'язків Слов'янського державного педагогічного університету і Горлівського державного педагогічного інституту іноземних мов, продовжує розвиток, спираючись у своїй діяльності на здобутки зазначених вище навчальних закладів.

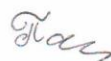
Державний вищий навчальний заклад «Донбаський державний педагогічний університет» очолює ректор – Омельченко Світлана Олександрівна, доктор педагогічних наук, професор.

Станом на 12.12.2018 р. у структурі базового ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» функціонують:

– 7 факультетів: фізико-математичний; філологічний; спеціальної освіти; психології, економіки та управління; початкової, технологічної та професійної освіти; педагогічний; фізичного виховання;

– 30 кафедр, із них 16 – випускових, на яких працюють 303 викладачі, серед яких: 291 штатний науково-педагогічний працівник, із них: 33 доктори наук,

Голова експертної комісії



професор Панченко О.І.

26 професорів, 212 кандидатів наук, 155 доцентів. Середній вік штатних працівників з науковими ступеннями та вченими званнями становить: для докторів наук – 55,7 років, кандидатів наук – 46,8 років.

До структури університету також входять: навчально-методичний відділ, підрозділ ліцензування, акредитації та підвищення кваліфікації; підрозділ моніторингу якості вищої освіти; підрозділ з організації виховної роботи студентів; відділ сприяння працевлаштуванню студентів, випускників та профорієнтації; центр дистанційного навчання; аспірантура; бібліотека, ресурсний центр; відділ кадрів, бухгалтерія, підрозділ адміністративно-господарської роботи.

Освітніх програм на бакалаврському рівні – 22; на магістерському рівні – 19; на освітньо-науковому рівні – 10.

Сукупний ліцензований обсяг прийому здобувачів вищої освіти в базовому ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» становить 3225 осіб, зокрема бакалаврів – 2200 осіб, магістрів – 1025 осіб. Ліцензований обсяг прийому здобувачів за третім (освітньо-науковим) рівнем – 97 осіб.

Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов був заснований 1949 року на базі Білоцерківського педагогічного училища, коли було створено вчительський інститут іноземних мов. На підставі постанови Ради Міністрів УРСР № 1304 від 31.08.1954 р. і наказу Міністра освіти УРСР № 421 від 09.09.1954 р. Білоцерківський педагогічний інститут іноземних мов було переведено з м. Біла Церква Київської області до м. Горлівка Сталінської (Донецької) області й названо Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов. Свою історію інститут розпочав з двох факультетів – англійської мови та французької мови. Від початку свого заснування факультет англійської мови став базою для функціонування заочного відділення. З 1975 року на факультеті французької мови вводиться німецька мова як друга спеціальність. Роком пізніше німецька мова стає другою спеціальністю і для студентів факультету англійської мови. З 1976 року інститут перейшов на підготовку вчителів зі знанням двох іноземних мов, що значно розширило перспективу для випускників, майбутніх спеціалістів англійської, французької та німецької мов. У вересні 1986 року було започатковано відділення німецької мови на факультеті англійської мови, а з 1990 року факультет німецької мови отримав статус самостійного структурного підрозділу інституту. 1984 року було здійснено перший набір студентів на російсько-іноземне відділення, яке й стало основою гуманітарного факультету. 1992 року розпочав своє функціонування факультет іноземних та української мов. Підставою для його відкриття було соціальне замовлення суспільства на підготовку фахівців, які, опановуючи іноземні мови, ідентифікували б себе як українських громадян. 2006 року факультет іноземних та української мов було реорганізовано у факультет слов'янських та германських мов. 1995 року було утворено перекладацький факультет для підготовки перекладачів з метою забезпечення належного супроводу міжнародної діяльності регіону та України в економічній та культурній галузях. 2003 року на базі заочного відділення було створено факультет заочного та дистанційного навчання. 2012 року Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

було реорганізовано у відокремлений структурний підрозділ Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет».

Відокремлений структурний підрозділ Горлівський інститут іноземних мов за роки свого існування підготував понад 30 тисяч фахівців з іноземної мови (англійська, німецька, французька, іспанська, російська) та зарубіжної літератури, української мови і літератури, історії, практичної психології та перекладу. На сьогодні це сучасний навчальний заклад, випускники якого користуються великим попитом на ринку праці.

Трагічні події на Сході України 2014 року поставили під загрозу існування Горлівського інституту іноземних мов та спричинили його переміщення з тимчасово окупованої території. Відповідно до наказу Міністра освіти і науки України № 1242 від 31.10.2014 р. «Про організацію освітнього процесу у відокремленому структурному підрозділі Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу „Донбаський державний педагогічний університет”» з 10 листопада 2014 року і по теперішній час ГПМ здійснює свою освітню діяльність у м. Бахмут Донецької обл. і розміщується за адресою: 84511, Донецька обл., м. Бахмут, вул. Василя Першина, 24.

Директор інституту – Беліцька Євгенія Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент.

У зв'язку зі значним скороченням контингенту викладачів і здобувачів вищої освіти структуру ГПМ було оптимізовано відповідно до вимог чинного законодавства. Підготовка фахівців здійснюється 8 кафедрами (всі вони випускові) на 2 факультетах (факультет соціальної та мовної комунікації та факультет романо-германських мов), де навчається 874 здобувачі вищої освіти денної та заочної форм навчання.

Сукупний ліцензований обсяг прийому здобувачів вищої освіти у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» – 1260 осіб. Ліцензований обсяг прийому здобувачів за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти – 1040 осіб, за другим (магістерським) рівнем вищої освіти – 220 осіб, за третім (освітньо-науковим) рівнем – 10 осіб.

Стратегія основної діяльності Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» ґрунтується на реформуванні та оновленні змісту освіти відповідно до законів України «Про вищу освіту» (2014 р.) та «Про освіту» (2017 р.), його вдосконаленні та взаємоузгодженні на всіх рівнях, впровадженні новітніх освітніх технологій у навчання і формування нового покоління фахівців на основі професійно-кваліфікаційних та компетентнісних підходів.

Освітній процес, безпосередньо пов'язаний із підготовкою фахівців у галузі знань 03 Гуманітарні науки зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)», відбувається на базі факультету соціальної та мовної комунікації та забезпечується такими структурними підрозділами ГПМ, як: кафедра англійської

філології та перекладу (виpusкова), кафедра германської філології, кафедра французької та іспанської мов, кафедра психології та педагогіки, кафедра української філології, кафедра мовознавства та російської мови.

Концепцією освітньої діяльності зі спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» визначено перспективні завдання подальшого розвитку: вдосконалення на вимогу часу освітньо-професійної програми підготовки фахівців; інтеграція навчального та науково-дослідного процесу, що спрямована на забезпечення відповідності підготовки фахівців викликам сучасності; створення дистанційного забезпечення освітнього процесу; активне використання міжнародного досвіду, що передбачено програмою реформування вищої освіти з метою інтегрування у світовий освітній та науковий простір.

Висновок. Суспільна необхідність підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» визначається потребами Донецької та сусідніх областей у фахівцях відповідної кваліфікації. Стратегічні напрямки діяльності ГПМ, окреслені концепцією розвитку інституту, передбачають оновлення змісту освіти, впровадження новітніх освітніх технологій навчання, формування нової генерації фахівців і загалом відповідають вимогам акредитації.

3. Кадрове забезпечення підготовки фахівців

Гарантами виконання освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» є група її забезпечення у такому складі: д. філол. н., проф. Аллахвердян Т.М., д. філол. н., проф. Марченко Т.М., к. філол. н., доц. Беліцька Є.М., к. філол. н., доц. Пожидаєва Н.А., к. філол. н., доц. Ясинецька О.А. (Наказ № 162 від 19.10.2017 р. по Горлівському інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» «Про групи забезпечення освітньої діяльності на другому (магістерському) рівні вищої освіти в ГПМ»).

Освітній процес згідно з навчальним планом підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня вищої освіти здійснюють 9 штатних викладачів, із них 100 % з науковими ступенями і вченими званнями. Забезпечують викладання лекційних годин 7 осіб, із них 4 докторів наук, професорів (57,1 %) та 3 кандидатів наук, доцентів (42,9 %).

Навчальним планом освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» передбачено 170 лекційних годин.

І. За циклом загальної підготовки (70 лекц. год.) викладають науково-педагогічні працівники:

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

- з науковими ступенями і вченими званнями – 100 %:
- докт. наук, професор – 70 лекц. год. (100 %) – 4 особи.

II. За циклом професійної підготовки (100 лекц. год.) викладають науково-педагогічні працівники:

- з науковими ступенями і вченими званнями – 100 %:
- докт. наук, професор – 28 лекц. год. (28,0 %) – 2 особи;
- канд. наук, доцент – 72 лекц. год. (72,0 %) – 2 особи.

Усього за навчальним планом – 170 лекц. год., які викладають науково-педагогічні працівники:

- з науковими ступенями і вченими званнями – 100%:
- докт. наук, професор – 98 лекц. год. (57,6 %) – 4 особи;
- канд. наук, доцент – 72 лекц. год. (42,4 %) – 2 особи.

Усі науково-педагогічні працівники, що забезпечують виконання навчального плану, мають відповідну або споріднену науково-педагогічну спеціальність щодо дисциплін, які вони викладають, або пройшли фахове підвищення кваліфікації. Наукова та професійна активність усіх викладачів за останні 5 років перебуває на належному рівні.

Випусковою кафедрою за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» є кафедра англійської філології та перекладу.

До складу кафедри входять 9 штатних викладачів (5 кандидатів наук, серед яких 4 доцентів і 4 старших викладачів) та 1 викладач за сумісництвом.

Середнє навантаження на кафедрі не перевищує визначених законодавством нормативів. Викладачі кафедр підвищують свою кваліфікацію згідно з графіком. За останні 5 років підвищення кваліфікації пройшли всі викладачі кафедр відповідно до фаху та дисциплін викладання.

Кафедра англійської філології та перекладу здійснює підготовку здобувачів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти, забезпечуючи викладання таких дисциплін: Комунікативні стратегії (основна мова), Методика навчання перекладу у вищій школі, Усний послідовний переклад, Теорія та практика перекладу і його редагування, Юридичний та судовий переклад / Переклад ділового усного та писемного мовлення (основна мова), Художній переклад / Науково-технічний переклад (основна мова), Проблеми соціокультурного варіювання іноземної мови в аспекті перекладу / Українська мова в перекладознавчому аспекті.

Кафедра англійської філології та перекладу має високий науковий потенціал. Усі викладачі займаються науковою роботою, що здійснюється у рамках затвердженої вченою радою ГІМ ДВНЗ ДДПУ наукової теми «Формування іншомовної комунікативної компетентності з погляду когнітивно-дискурсивного аналізу розвитку мови як біокультурного гібриду», яка розробляється кафедрою англійської філології та перекладу та кафедрою германської філології.

Щороку кафедра англійської філології та перекладу проводить Всеукраїнську науково-практичну конференцію молодих учених «Мовна

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

комунікація і сучасні технології у форматі різнорівневих систем» зі Skype-включенням для учасників із навчальних закладів України та закордону, зокрема Польщі, та здійснює випуск відповідного Вісника студентського наукового товариства Горлівського інституту іноземних мов.

Упродовж 2014–2018 років викладачами випускової кафедри опубліковано 2 монографії, 3 навчально-методичні посібники, 11 статей у закордонних виданнях, 22 статті у фахових виданнях та 16 статей у нефахових виданнях України, 27 тезових публікацій, а також підготовлено до друку понад 100 студентських статей і тез із публікацією в матеріалах конференцій різних рівнів. Результати наукових досліджень представлено у доповідях на міжнародних, всеукраїнських та регіональних науково-практичних конференціях.

Свою професійну діяльність колектив кафедри буде на поєднанні теоретичних і прикладних аспектів філології.

Завідувачем кафедри англійської філології та перекладу є Ясинецька Олена Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент. 1999 року з відзнакою закінчила Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов (нині Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет») за спеціальністю «Англійська мова, українська мова та література» (диплом з відзнакою НК № 11573093). 2002 року вона вступила до аспірантури Запорізького державного (нині національного) університету. У 2003–2005 роках була стипендіатом Програми академічних обмінів імені Фулбрайта (Fulbright Scholarship), Огайського Університету (Ohio University Tuition Scholarship) та Міжнародної спілки жінок-вчителів Delta Kappa Gamma Society International of Women Teachers (The A. Margaret Boyd Overseas Foundation Scholarship, Ohio Delta Kappa Gamma Fellowship). 2005 року захистила дипломну роботу з філології на тему «Conceptual, Lingual and Translational Aspects of Headline Metaphors Used to Refer to the American and Ukrainian Presidential Campaigns of 2004» в Огайському університеті (м. Атени, штат Огайо, США) і здобула ступінь магістра гуманітарних наук.

2009 року О.А. Ясинецька захистила дисертацію «Переклад нових англомовних публіцистичних метафор українською мовою» у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка та здобула ступінь кандидата наук зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство (диплом кандидата наук ДК № 057690 від 10.02.2010 р.). 2015 року отримала атестат доцента кафедри практики мовлення та інформаційних технологій (атестат доцента 12 ДЦ № 044063 від 29.09.2015 р.). З вересня 1999 року працювала в інституті на посадах викладача кафедри граматики та практики мовлення, а також викладача, старшого викладача та доцента кафедри теорії та практики перекладу на перекладацькому факультеті. Після виходу з декретної відпустки у 2015 році – доцент кафедри практики мовлення та інформаційних технологій, яку було перейменовано на кафедру англійської філології та перекладу, а також завідувач кафедри англійської філології та перекладу.

О.А. Ясинецька має понад 40 наукових публікацій, із них 18 публікацій у фахових виданнях, 3 навчальні посібники у співавторстві (1 із грифом МОН),

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

1 збірник тестових завдань, 6 статей у фахових виданнях, 9 тезових публікацій та 4 закордонні публікації. Здійснила понад 20 виступів на конференціях різних рівнів. Є керівником студентської проблемної групи «Лінгвостилістика і переклад» та курсових робіт, співorganizатором Всеукраїнської науково-практичної конференції молодих учених «Мовна комунікація і сучасні технології у форматі різномірівневих систем», яку щорічно проводить кафедра англійської філології та перекладу. Стаж науково-педагогічної роботи в інституті складає 16 років.

Висновок. Аналіз професорсько-викладацького складу засвідчує, що формування якісного складу кафедри англійської філології та перекладу здійснюється за рахунок осіб, які мають науковий ступінь або відповідну фахову вищу освіту. Експертна комісія констатує, що науково-педагогічний склад випускової кафедри для підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» відповідає державним вимогам, а система постійного підвищення кваліфікації забезпечує професійну компетентність викладачів згідно з вимогами акредитації.

4. Формування контингенту студентів

Формування контингенту здобувачів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня вищої освіти здійснюється на таких засадах:

- визначення об'єктивної прогнозованої потреби регіону у працівниках професійної кваліфікації «перекладач англійської, німецької мов, викладач перекладу / перекладач англійської, французької мов, викладач перекладу;

- удосконалення системи відбору молоді, що має схильність до практичної діяльності за фахом;

- підготовка педагогічних працівників за державним замовленням на основі трьохсторонніх угод – «суб'єкт навчання – роботодавець – заклад вищої освіти».

Кафедрами факультету соціальної та мовної комунікації проводиться профорієнтаційна робота з випускниками першого (бакалаврського) рівня ГПМ ДВНЗ ДДПУ з метою залучення їх до подальшого навчання за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)».

Відбір абітурієнтів на другий (магістерський) рівень проводиться за конкурсом, незалежно від джерел фінансування навчання. Обсяг прийому абітурієнтів до Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» визначається державним замовленням, затвердженим Міністерством освіти і науки України на підставі пропозицій закладу вищої освіти. У межах ліцензованого обсягу прийом на навчання здійснюється також за кошти юридичних і фізичних осіб.

Питання профорієнтаційної роботи систематично обговорюються на засіданнях кафедр. За формами та змістом профорієнтаційна робота кафедр ГПМ

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

ДВНЗ ДДПУ спрямована на професійну орієнтацію і компетентне роз'яснення потенціальним здобувачам вищої освіти особливостей підготовки.

Для здобуття ступеня вищої освіти «магістр» на навчання приймаються особи за наявності освітнього ступеня «бакалавр» або «спеціаліст».

Ліцензований обсяг підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти у ГПМ ДВНЗ ДДПУ складає 100 осіб денної форми навчання (Наказ МОНУ № 18-л від 03.02.2017 р.), зокрема 10 осіб за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)».

Відповідно до показників формування контингенту здобувачів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» подано заяв: 2017–2018 н.р. – 4 (денна форма навчання), 2018–2019 н.р. – 4 (денна форма навчання).

Приєм на навчання на освітній рівень «магістр» за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» реалізується на конкурсній основі за результатами таких вступних випробувань: іспит з іноземної мови; комплексне фахове випробування; додатковий фаховий іспит (українська мова за професійним спрямуванням) (для вступу за неспорідненою спеціальністю).

Об'єктивними причинами, що негативно впливають на конкурс і формування контингенту студентів у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», насамперед є наявність зони операції об'єднаних сил (ООС) та демографічна криза.

Однак в інституті ведеться робота щодо забезпечення високого рівня якості освіти здобувачів: щомісячно проводяться зустрічі представників директорату зі студентами; засідання кафедр і кураторські години, на яких постійно обговорюються результати навчання, забезпеченість навчально-методичними матеріалами, перспективи навчального процесу.

Висновок. Експертиза встановила, що формування контингенту студентів Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», що здійснюється через відбіркову комісію, має системний характер; до профорієнтаційної роботи залучаються викладачі кафедр, члени відбіркової комісії. Динаміка змін контингенту за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня вищої освіти засвідчує, що питання набору значною мірою залежать від об'єктивних факторів загальнодержавного і регіонального рівнів. Надані відомості щодо контингенту студентів відповідають інформації, розміщеній у ЄДЕБО.

5. Зміст підготовки фахівців

Зміст підготовки здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня визначається:

– *Освітньо-професійною програмою* «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» підготовки магістра зі

спеціальності 035 Філологія, розробленою проектною групою та затвердженою вченою радою ДВНЗ ДДПУ; протокол № 10 від 29.06.2017 р.

– **Навчальним планом підготовки магістрів** за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)», розробленим на основі освітньо-професійної програми з урахуванням рекомендацій МОНУ та затвердженим рішенням вченої ради ДВНЗ ДДПУ, протокол № 10 від 29.06.2017 р., що визначає перелік та обсяг навчальних дисциплін у кредитах ЄКТС, послідовність їхнього вивчення, форми та обсяг проведення навчальних занять, графік навчального процесу, форми поточного і підсумкового контролю.

Випуск магістрів 2018 року за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» здійснюється на основі робочого навчального плану, затвердженого 2017 року.

Навчальний план підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» містить:

I. Цикл дисциплін загальної підготовки;

II. Цикл дисциплін професійної підготовки.

Кожен із циклів складається з двох частин: нормативної частини та варіативної частини, що містить дисципліни самостійного вибору закладу освіти та дисципліни самостійного вибору здобувачами освіти. Відповідно до навчального плану, обов'язковим є виконання програми практичної підготовки.

Загальний обсяг освітньо-професійної програми підготовки магістра зі спеціальності 035 Філологія становить 90 кредитів ЄКТС (2700 год.). Навчальним планом підготовки магістра за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» визначено такий розподіл часу на вивчення дисциплін за циклами:

– цикл навчальних дисциплін загальної підготовки передбачає 13 кредитів / 390 год., що становить 14,4 % від загальної кількості годин;

– цикл навчальних дисциплін професійної підготовки включає 77 кредитів / 2310 год., що становить 85,6 % від загальної кількості годин.

Практика (асистентська, перекладацька) у межах навчальних дисциплін професійної підготовки передбачає 12 кредитів / 360 год., що становить 13,33 % від загального обсягу годин.

Співвідношення годин у навчальному плані відповідає встановленому обсягу розподілу максимального навчального часу за циклами.

Освітньо-професійна програма та навчальний план забезпечують обґрунтоване поєднання аудиторних годин із самостійною роботою здобувача вищої освіти рівня «магістр». Структура програми та плану дозволяє здобувачеві отримати індивідуальний набір знань шляхом вивчення вибіркового курсу.

Навчальні методи, які застосовуються у програмі, сприяють успішній реалізації та досягненню повтавлених цілей. Навчання студента передбачає збалансоване поєднання лекцій і консультацій викладача, занять у групі та самостійну підготовку, зокрема проведення науково-практичних досліджень.

Освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» визначає форму атестації здобувачів

другого (магістерського) рівня вищої освіти. Атестація проводиться у формі комплексних іспитів, таких як: комплексний кваліфікаційний екзамен з філолого-педагогічної підготовки, комплексний кваліфікаційний екзамен з основної іноземної мови та комплексний кваліфікаційний екзамен з другої іноземної мови; вона завершується врученням документа про присудження ступеня магістра філології та присвоєння кваліфікації магістра філології (переклад) та професійної кваліфікації – перекладач англійської, німецької мов, викладач перекладу / перекладач англійської, французької мов, викладач перекладу.

Висновок. Експертна комісія встановила, що зміст підготовки магістрів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія у галузі знань 03 Гуманітарні науки відповідає чинній нормативній базі вищої освіти.

6. Організаційне та навчально-методичне забезпечення навчально-виховного процесу

Основним керівним документом, що визначає організаційні особливості підготовки здобувачів та організацію освітнього процесу в Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», у тому числі за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня вищої освіти, є «Положення про організацію освітнього процесу в ДВНЗ „Донбаський державний педагогічний університет”» та «Положення про організацію освітнього процесу в Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ „Донбаський державний педагогічний університет”». До того ж, на виконання п. 7 Р. XV Закону України «Про вищу освіту» в ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» розроблено та впроваджено в освітній процес посібник «Організація освітнього процесу у ВНЗ» / ред.-упоряд. О.Г. Набока, що врегульовує основні питання освітньої діяльності на засадах реформування вищої освіти (включає 15 положень).

Бюджет часу здобувачів визначається кількістю облікових одиниць часу, необхідних для досягнення результатів навчання за освітньо-професійною програмою, та обліковується у кредитах ЄКТС. Обсяг одного кредиту ЄКТС становить 30 годин. Навантаження 1 навчального року становить 60 кредитів ЄКТС, 30 кредитів на семестр.

Тривалість освітнього процесу за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» становить 1 рік і 4 місяці, з яких: на аудиторне навчання відводиться 43 тижні, екзаменаційні сесії – 5 тижнів; на практику – 8 тижнів; на атестацію – 2 тижні; на канікули – 12 тижнів.

Тижневий бюджет часу здобувача магістерського рівня становить 45 годин. Річний бюджет часу здобувача складає 1800 год., на 1,4 року – 2700 год.

Навантаження здобувачів з дисципліни складається з контактних годин (лекцій, практичних / семінарських занять), самостійної підготовки, проходження

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

практики та контрольних заходів, на які розподіляються кредити, встановлені для навчальних дисциплін. Максимальна кількість контактних годин на один кредит становить для здобувачів ступеня вищої освіти «магістр» – 10 год. Решта часу відводиться на самостійну роботу.

Навчальні дні та їхня тривалість визначаються річним графіком освітнього процесу, який встановлюється на навчальний рік з урахуванням перенесень робочих та вихідних днів, погоджуються і затверджуються наказом директора. Навчальні заняття тривають дві академічні години і проводяться за розкладом. Розклад навчальних занять забезпечує виконання навчального плану в повному обсязі.

Рівень засвоєння здобувачами теоретичних знань та практичних навичок визначається шляхом поточного та підсумкового контролю.

Атестація за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» здійснюється екзаменаційною комісією згідно з «Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ „Донбаський державний педагогічний університет”».

Усі навчальні дисципліни за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» забезпечені робочими програмами, програмами практичної підготовки, методичними розробками для проведення семінарських та практичних занять, самостійної роботи, програмою практики (асистентської, перекладацької), а також методичними матеріалами для проведення підсумкової атестації здобувачів. В освітньому процесі широко застосовуються сучасні засоби навчання, постійно поповнюються бібліотечний фонд та фонд інформаційних ресурсів.

Основні вимоги до підготовки, рецензування та впровадження навчально-методичного забезпечення визначаються «Положенням про розроблення навчальних планів підготовки здобувачів ступенів вищої освіти «бакалавр» та «магістр» у ДВНЗ „Донбаський державний педагогічний університет”», «Положенням про порядок підготовки і видання навчально-методичної та наукової літератури у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ „Донбаський державний педагогічний університет”», «Положенням про розроблення навчально-методичного комплексу навчальної дисципліни у ДВНЗ „Донбаський державний педагогічний університет”».

На кафедрах англійської філології та перекладу, германської філології, французької та іспанської мов, психології та педагогіки, української філології і мовознавства та російської мови відповідно до навчального плану сформовано навчально-методичні комплекси (НМК), які є зібранням необхідних інформаційних, організаційних, методичних елементів для опанування здобувачами вищої освіти змісту навчальної дисципліни та містять такі обов'язкові компоненти, як:

– робоча програма дисципліни, що включає програму навчальної дисципліни, заплановані результати навчання, порядок оцінювання результатів навчання, рекомендовану літературу (основну, допоміжну, інформаційні ресурси Інтернету);

– опорний конспект лекцій із навчальної дисципліни, підручник, навчальний посібник;

– інструктивно-методичні матеріали до практичних та семінарських занять із навчальної дисципліни (плани занять, комплекси завдань, ситуаційні завдання, пакети роздавального матеріалу);

– пакет контрольних завдань для перевірки залишкових знань з навчальної дисципліни;

– дидактичне забезпечення самостійної роботи здобувачів (з використанням інформаційних технологій);

– критерії оцінювання знань і вмінь здобувачів;

– пакет візуального супроводу дисципліни (за необхідності).

Зміст самостійної роботи із кожної навчальної дисципліни визначається робочою програмою дисципліни та методичними рекомендаціями. Самостійна робота студентів забезпечується всіма навчально-методичними засобами, необхідними для вивчення конкретної навчальної дисципліни чи окремої теми: підручниками, навчальними та методичними посібниками, конспектами лекцій, медійними матеріалами.

Практика (асистентська, перекладацька) організовується і відбувається відповідно до «Положення про організацію практик здобувачів вищої освіти у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ „Донбаський державний педагогічний університет”» та згідно з графіком освітнього процесу, затвердженим наказом директора. Навчальний план зі спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» передбачає проходження перекладацької та асистентської практики. Розроблено відповідну програму та методичні рекомендації щодо проходження практики, а також передбачено бази її проходження. Так, у 2018–2019 н.р. здобувачі вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» проходили перекладацьку практику на таких підприємствах: Туристична агенція «Сіті-Тур», м. Бахмут; ТОВ «Група компаній форс», м. Київ; ТОВ «Київський центр бухгалтерського обслуговування», м. Київ. Асистентську практику ці здобувачі у 2018–2019 н.р. проходили у ГПМ ДВНЗ ДДПУ та у Жіночому соціальному еколого-правовому центрі, м. Бахмут.

За змістом, рівнем оформлення, актуальністю та науковою новизною навчально-методична база освітнього процесу зі спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» забезпечує відповідну якість освітньої діяльності.

Акредитаційною експертизою встановлено, що навчально-методичне забезпечення підготовки магістрів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» засвідчує наявність:

- 1) робочих програм дисциплін – 100 %;
- 2) конспектів лекційного матеріалу – 100 %;
- 3) планів семінарських, практичних занять – 100 %;

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

- 4) методичних вказівок і тематик контрольних робіт – 100 %;
- 5) програми практики (асистентської, перекладацької) – 100 %;
- 6) методичних вказівок із виконання самостійної роботи – 100%;
- 7) пакетів комплексних контрольних завдань для поточної та підсумкової перевірки знань із навчальних дисциплін – 100%;
- 8) критеріїв оцінювання знань та вмінь здобувачів – 100%;
- 9) підручників, навчально-методичної літератури – 100%.

Висновок. Підготовка магістрів зі спеціальності 035 Філологія на другому (магістерському) рівні освіти у ГІМ ДВНЗ ДДПУ має належну навчально-методичну базу, що у повному обсязі забезпечує виконання навчального плану і якісну підготовку магістрів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» та відповідає визначеним державним вимогам до провадження освітньої діяльності та акредитації.

7. Матеріально-технічне та інформаційне забезпечення

Відокремлений структурний підрозділ Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» розташований у комплексі будинків та споруд загальною площею 8925,01 м²:

– нежитлові вбудовані приміщення загальною площею 1396,31 м², що розміщені за адресою м. Бахмут, вул. В. Першина, 24 (договір оренди № 6183/2015 від 06.08.2015 р.; договір № 2 від 30.07.2018 р.);

– нежитлові вбудовані приміщення загальною площею 2560,7 м², що розміщені за адресою м. Бахмут, вул. Садова, 78а (договір оренди № 6542/2018 від 29.08.2018 р.);

– 11.02.2016 р. рішенням Кабінету Міністрів України Горлівський інститут іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» отримав на баланс приміщення гуртожитку Артемівського індустриального технікуму за адресою м. Бахмут, вул. Чайковського, 63 загальною площею 2538,3 м². Згідно з Інформаційною довідкою з Державного реєстру речових прав на нерухоме майно № 65430784 від 09.08.2016 р. приміщення гуртожитку передано в оперативне управління Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (копії Договорів оренди нерухомого майна та Інформаційної довідки є в ЄДЕБО). Будівля гуртожитку Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ ДДПУ знаходиться у реконструкції – спільний проект Міністерства освіти і науки України, Чеської агенції з розвитку та Горлівського інституту іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (Memorandum of understanding between Czech Development Agency and Horlivka Institute for Foreign Languages № 282183/2015. Проект буде реалізовано в два етапи, термін завершення робіт – 2018–2019 роки;

– гуртожиток загальною площею 2429,7 м², що розташований за адресою м. Бахмут, вул. Південна, 2а (договір оренди майна комунальної власності

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

територіальної громади м. Бахмут НМІ 032945).

Проблема облаштування здобувачів інституту вирішена наступним чином: місця для проживання надали Бахмутське педагогічне училище та Бахмутський коледж транспортної інфраструктури.

Наєвні площі і внутрішнє планування навчальних корпусів дозволяють організувати навчальний процес в одну зміну відповідно до нормативних умов.

У жовтні 2016 року ГПМ ДВНЗ ДДПУ отримав грант за темою «Допомога переміщеному Горлівському інституту іноземних мов». За кошти грантодавців (Сполучені Штати Америки) інститут зміг значно покращити матеріально-технічну базу: було придбано проектори (5 одиниць), екрани (5 одиниць), телевизор із діагоналлю 49 дюймів (1 одиниця), ноутбуки (38 одиниць), інтерактивні дошки (2 одиниці), смарт-борд (1 одиниця), МФУ (8 одиниць), персональні комп'ютери (20 одиниць), а також акустичні системи, мікрофони, навушники, супутникові антени та програмне забезпечення. Значним надбанням є мультимедійний клас, в якому майбутні фахівці з іноземних мов та перекладу вдосконалюють свою професійно-орієнтовану компетентність. За здобуті кошти інститут також зміг придбати сучасні меблі для аудиторій, кафедр, актових зал та власної бібліотеки.

Кафедри розташовані на 3-ому поверсі навчального корпусу за адресою вул. Садова, 78а. ГПМ ДВНЗ ДДПУ має необхідні приміщення для професорсько-викладацького складу, аудиторії для проведення лекційних, практичних і семінарських занять, за необхідності використовуються спеціалізовані кабінети. Відпрацювання прикладних програм з фахових дисциплін здобувачі проходять у комп'ютерних класах з необмеженим доступом до Інтернету. Викладачі кафедр і співробітники мають власні електронні адреси та доступ до Інтернету. Забезпеченість мультимедійним обладнанням для одночасного використання в навчальних аудиторіях становить 30 %.

За денною формою в інституті навчаються 702 здобувачі; площа навчальних приміщень на 1 здобувача денної форми навчання становить 5,6 м². Загалом на фактичний контингент здобувачів вищої освіти (702 особи денної форми навчання та 172 особи заочної форми навчання) площа навчальних приміщень на одного здобувача складає 4,5 м² (3957,01 м² / 874 осіб).

В інституті створено матеріально-технічну базу, яка відповідає вимогам підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)».

Бібліотека Горлівського інституту іноземних мов – важливий структурний підрозділ, де сконцентровано джерела інформації. Головні завдання бібліотеки – сприяти особистісно-орієнтованій освіті, надавати користувачам високоякісну новітню інформацію, забезпечувати вільний доступ до світових інформаційних джерел, формувати знання у сфері інформаційної культури майбутніх фахівців. Рівень інформаційного забезпечення забезпечують також ресурсний центр, навчально-методичні кабінети, віртуальні ресурсні центри Британської Ради та Гете-Інституту. Інформацію про роботу бібліотеки та можливість віддаленого доступу до її інформаційно-пошукових сервісів забезпечує власна бібліотечна

сторінка на Web-сайт інституту forlan.org.ua.

Загальна площа бібліотеки Горлівського інституту іноземних мов складає 82,8 м². Площа читальної зали – 48,4 м². В інституті триває робота з облаштування ще одного приміщення бібліотеки.

Оскільки під час переміщення інститут був вимушений залишити матеріальні цінності у тимчасово окупованому м. Горлівка, то за роки своєї діяльності у м. Бахмут (з 10.11.2014 р.) бібліотека Горлівського інституту іноземних мов перебуває у постійному розвитку, пошуку нових ідей та новацій, активно працює над створенням ефективного і комфортного обслуговування користувачів. Використання комп'ютерів, локальних мереж, новітнього програмового забезпечення у результаті підвищує якість та ефективність роботи бібліотекарів і читачів усіх підрозділів інституту. 12 січня 2015 року підписано Договір про бібліотечну співпрацю між Горлівським інститутом іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» і Центральною бібліотекою м. Бахмут.

У формуванні бібліотечного фонду Горлівського інституту іноземних мов у м. Бахмут брали активну участь університети України: Маріупольський державний університет, Ужгородський національний університет, Дрогобицький державний педагогічний університет, Східноєвропейський національний університет ім. Л. Українки, Національний університет «Острозька академія», Київський національний лінгвістичний університет, Київський національний університет ім. Т. Г. Шевченка, Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, Вінницький державний педагогічний університет ім. М. Коцюбинського, Черкаський національний університет ім. Б. Хмельницького. Серед міжнародних організацій та установ, які підтримали відновлення бібліотеки інституту в м. Бахмут – Університет Франсуа Рабле (м. Тур, Франція), Гете-Інститут в Україні, Посольство Бельгії в Україні, Ресурсний центр вчителів англійської мови при Києво-Могилянській академії, що працює під патронатом Посольства США в Україні, British Council в Україні.

2016 року Горлівський інститут іноземних мов виграв грант за темою «Допомога переміщеному Горлівському інституту іноземних мов». На кошти грантодавців (Сполучені Штати Америки) було придбано літературу для вивчення іноземних мов та перекладознавчих дисциплін (2000 одиниць), зокрема добре відомих в освітньому просторі видань Нова Книга, Macmillan Publishers, Longman Pearson, Oxford, Express Publishing, Cambridge.

У січні 2018 року Горлівським інститутом на власні кошти було придбано літературу для вивчення іноземних мов та перекладознавчих дисциплін у кількості 350 одиниць.

Аналіз бібліотечного фонду щодо книгозабезпеченості освітнього процесу з філологічних, літературознавчих та дисциплін психолого-педагогічного циклу свідчить, що забезпеченість здобувачів вищої освіти навчальною літературою з більшості дисциплін відповідає нормі.

З метою інформаційного забезпечення навчальних програм та самостійної роботи студентів в інституті створено власну електронну бібліотеку (електронний ресурс), де формуються навчально-інформаційні комплекси навчальних

дисциплін, що викладаються за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)». Вони включають скановані фрагменти підручників та електронні навчальні посібники викладачів кафедри, конспекти лекцій, методичні вказівки до виконання семінарських та практичних робіт, методичні матеріали для самостійного вивчення дисциплін.

Матеріально-технічне та інформаційне забезпечення підтверджується такими документами: Договір про бібліотечну співпрацю між Горлівським інститутом іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» і Центральною бібліотекою м. Бахмут від 12.01.2015 р.; Договір про надання платних послуг із відвідування плавального басейну ДЮК «Дельфін» № 495 від 05.10.2015 р.; Договір про медичне обслуговування студентів, викладачів і працівників ГПМ ДВНЗ ДДПУ «Центром первинної медичної (медико-санітарної) допомоги Бахмутської міської ради» від 25.05.2016 р.; Договір про надання громадського харчування для студентів, викладачів ГПМ ДВНЗ ДДПУ від 11.01.2016 р.; Договір про надання платних послуг з експлуатації спортивних споруд, інвентаря та обладнання стадіонів «Металург» та «Авангард» (м. Бахмут) здобувачам ГПМ ДВНЗ ДДПУ № 02-14/3-23 від 03.01.2018 р.

На офіційному веб-сайті ГПМ ДВНЗ ДДПУ розміщено основну інформацію про діяльність інституту, освітньо-наукову роботу кафедр, професорсько-викладацький склад, перелік навчальних дисциплін, правила прийому, контактну інформацію.

Висновок. Матеріально-технічне та інформаційне забезпечення здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» відповідає технологічним вимогам ліцензійних умов та державним акредитаційним вимогам (див. Додаток Б), а санітарно-технічний стан приміщень підтверджено відповідними дозвільними документами, наданими органами державної влади.

8. Якість підготовки випускників

Підготовка фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія здійснюється за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)». Моніторинг успішності студентів проводиться шляхом поточного та підсумкового контролю. Поточний контроль рівня засвоєння знань студентів проводиться через оцінювання усних і письмових відповідей студентів на практичних і семінарських заняттях, у результаті виконання завдань аудиторної та самостійної роботи у формі контрольних точок і контрольних робіт змістових модулів згідно з укладеними графіками. Упродовж семестру студенти-магістранти отримують відповідні бали за контрольні точки та контрольні роботи змістових і, якщо це передбачено програмою навчальної дисципліни, залікового модулів. Підсумковий контроль проводиться у формі іспиту з урахуванням результатів поточного рейтингового контролю.

Голова експертної комісії

Панченко

професор Панченко О.І.

На основі відповідних документів в установленому порядку для контролю залишкових знань студентів розроблено та затверджено навчальний і робочий плани, а також комплексні контрольні роботи, що відповідають вимогам Міністерства освіти і науки України.

Рівень освітньо-професійної підготовки здобувачів за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» визначається шляхом аналізу результатів складання екзаменаційних сесій та виконання здобувачами вищої освіти комплексних контрольних робіт.

Так, результати складання зимової та весняної екзаменаційних сесій 2017–2018 н. р. засвідчили, що здобувачі другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» ретельно готуються до іспитів, програмний матеріал загалом засвоюють на «добре» та «відмінно».

Для самостійної перевірки залишкових знань за результатами підсумкового контролю 2017–2018 н. р. здобувачі вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» виконали комплексні контрольні роботи (ККР) з навчальних дисциплін: Педагогіка та психологія вищої школи (цикл загальної підготовки навчального плану), Комунікативні стратегії (англійська мова), Теорія та практика перекладу і його редагування, Методика навчання перекладу у вищих навчальних закладах, Комунікативні стратегії (друга мова (німецька / французька)) (цикл професійної підготовки).

Комплексні контрольні роботи в Горлівському інституті іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» проводяться згідно з графіком освітнього процесу за наказом директора. Перелік дисциплін, що виносяться на перевірку, затверджується на засіданні науково-методичної ради інституту на початку кожного семестру. Проведення запланованих видів контролю регулярно обговорюються на засіданнях кафедр англійської філології та перекладу, германської філології, французької та іспанської мов, психології та педагогіки, української філології і мовознавства та російської мови, а також на засіданнях вченої ради факультету соціальної та мовної комунікації, напрацьовуються пропозиції та впроваджуються заходи з удосконалення освітнього процесу з метою підвищення якісних показників контролю рівня залишкових знань здобувачів вищої освіти.

На час проведення ККР з метою самоаналізу підготовки здобувачів за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» були підготовлені необхідні пакети документів: затверджено варіанти завдань, що охоплюють найбільш важливі проблеми та теми навчальних дисциплін; навчальні програми; рецензії на ККР; списки навчальної та наукової літератури; критерії оцінювання знань, умінь та навичок, розроблені на основі рекомендацій Міністерства освіти і науки і з урахуванням специфіки кожної навчальної дисципліни.

Під час виконання ККР здобувачі вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)», продемонстрували поглиблені теоретичні та практичні

знання, уміння і навички, розуміння загальних засад методології філологічної та перекладацької діяльності, добре сформовані іншомовну, інформаційні та дослідницькі компетентності, достатні для виконання професійних завдань.

Так, за результатами складання зимової та весняної екзаменаційних сесій студентами 1 курсу, що навчаються за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)», абсолютна успішність склала 100 % (підсумковий контроль передбачав перевірку засвоєння дисциплін обох циклів навчального плану – загальної та професійної підготовки), за результатами перевірки залишкових знань (у формі ККР) – 100 % (цикли загальної та професійної підготовки). Середній показник якості знань за результатами складання сесій склав 95,8 % (з навчальних дисциплін циклу загальної підготовки – 83,3 %, з дисциплін циклу професійної підготовки – 100 %). Якість виконання ККР – 88,9 % (з навчальних дисциплін циклу загальної підготовки – 66,7 %, з дисциплін циклу професійної підготовки – 93,3 %). Відхилення у загальному показнику якості знань становить 6,9 %: –16,6% за циклом загальної підготовки, –6,7 % за циклом професійної підготовки.

Порівняльний аналіз результатів проведення ККР та складання екзаменаційної сесії серед здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія засвідчив незначне відхилення – зниження показника якості знань на 6,9 %. Це підтверджує, що рівень підготовки здобувачів за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» є достатньо високим і відповідає Державним акредитаційним вимогам.

Під час роботи експертної комісії здобувачі вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» виконали комплексні контрольні роботи (ККР) з таких навчальних дисциплін: Педагогіка та психологія вищої школи (цикл загальної підготовки навчального плану), Комунікативні стратегії (англійська мова), Теорія та практика перекладу і його редагування, Комунікативні стратегії (друга мова (німецька / французька)) (цикл професійної підготовки). Графік проведення ККР для експертної оцінки надано у Додатку В.

Зведена відомість результатів самоаналізу та експертної перевірки виконання комплексних контрольних робіт здобувачами другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» надана у Додатку Г.

Абсолютна успішність склала 100 % за обома циклами навчального плану – загальної та професійної підготовки. Середній показник якості знань за результатами експертної оцінки склав 83,4 % (з навчальних дисциплін циклу загальної підготовки – 66,7 %, з дисциплін циклу професійної підготовки – 100 %). Відхилення у якості знань при порівняльному аналізі результатів ККР для самоаналізу та для експертної оцінки становить 0 % загалом та за кожним із циклів зокрема. Відхилення за середнім балом загалом та за циклом професійної підготовки зокрема склало 0,1, оскільки одна студентка виконала ККР вже на оцінку не «відмінно», а «добре».

Висновок. Результати екзаменаційних сесій, комплексних контрольних робіт для самоаналізу та комплексних контрольних робіт для експертної оцінки засвідчили достатньо високий рівень професійної підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» та відповідність вимогам акредитації.

9. Загальні висновки та пропозиції експертної комісії

На підставі аналізу поданих документів і проведення акредитаційної експертизи безпосередньо у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» експертна комісія дійшла висновку, що кадрова забезпеченість та її потенціал, рівень матеріально-технічної бази, навчально-методичного та інформаційного забезпечення, а також якість підготовки здобувачів вищої освіти відповідають установленим вимогам і критеріям для акредитації освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем.

Для удосконалення підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти експертна комісія пропонує:

1. Посилити роботу щодо розробки дистанційних курсів та організації програм академічної мобільності для учасників освітнього процесу – викладачів і студентів.

2. Розробити комплекс заходів з укладення та публікації новітньої навчально-методичної літератури – методичних рекомендацій, навчальних посібників, підручників.

3. Сприяти активнішому використанню викладачами і студентами комп'ютерних презентацій їхніх навчально-методичних матеріалів, навчальних проектів та результатів наукових досліджень.

4. Рекомендувати професорсько-викладацькому складу апробувати результати власних наукових та науково-практичних досліджень у фахових виданнях, внесених до міжнародних наукометричних баз даних.

5. Посилити роботу професорсько-викладацького складу з розширення професійних зв'язків та наукової співпраці із вищими навчальними закладами на європейському та світовому рівнях.

У результаті первинної акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» експертна комісія вважає слушним відзначити належну і якісну організацію підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» (з ліцензованим обсягом прийому – 10 місць денної форми навчання) у Горлівському інституті іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет».

Голова експертної комісії



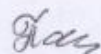
професор Панченко О.І.

Експертна комісія рекомендує Акредитаційній комісії України акредитувати освітньо-професійну програму «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

З висновками експертної комісії ознайомлені директор інституту, т. в. о. ректора університету, члени групи забезпечення освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» та науково-педагогічні працівники випускової кафедри англійської філології та перекладу.

Голова експертної комісії:

доктор філологічних, професор,
завідувач кафедри перекладу
та лінгвістичної підготовки іноземців
Дніпровського національного
університету імені Олеся Гончара



О.І. Панченко

Член експертної комісії:

професор кафедри німецької філології
та перекладу і прикладної лінгвістики
Київського національного лінгвістичного
університету, доктор педагогічних наук,
професор

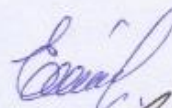


О.О. Паршикова

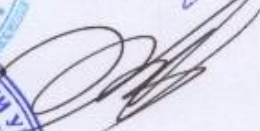
З експертними висновками ознайомлені:

Директор ГПМ

**Т. в. о. ректора ДВНЗ «Донбаський
державний педагогічний університет»**



С.М. Беліцька



С.М. Швидкий

«19» грудня 2018 р.



Голова експертної комісії



професор Панченко О.І.

ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

показників дотримання нормативних вимог щодо якісних характеристик підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника (нормативу)	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1	2	3	4
Якісні характеристики підготовки фахівців			
1. Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
1.1. Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	–
1.2. Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	–
1.3. Чисельність науково-педагогічних (педагогічних) працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у закладі вищої освіти за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	–
2. Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше %			
2.1. Рівень знань студентів з циклу загальної підготовки:			
2.1.1. Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+ 10
2.1.2. Якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	66,7	+ 16,7

Голова експертної комісії

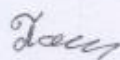
Глас

професор Панченко О.І.

2.2. Рівень знань студентів з циклу професійної підготовки:			
2.2.1. Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+ 10
2.2.2. Якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	100	+ 50
3. Організація наукової роботи			
3.1. Наявність у структурі закладу вищої освіти наукових підрозділів	+	+	-
3.2. Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	-

Голова експертної комісії:

доктор філологічних, професор,
завідувач кафедри перекладу
та лінгвістичної підготовки іноземців
Дніпровського національного
університету імені Олеся Гончара



О.І. Панченко

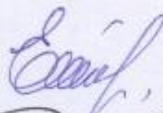
Член експертної комісії:

професор кафедри німецької філології
та перекладу і прикладної лінгвістики
Київського національного лінгвістичного
університету, доктор педагогічних наук,
професор



О.О. Паршикова

З експертними висновками ознайомлені

Директор ГПМ


С.М. Беліцька

**Т. в. о. ректора ДВНЗ «Донбаський
державний педагогічний університет»**



С.М. Швидкий

«19» грудня 2018 р.

Голова експертної комісії

професор Панченко О.І.

ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

показників дотримання нормативних вимог щодо кадрового, матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності з підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Найменування показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)*	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
КАДРОВІ ВИМОГИ провадження освітньої діяльності з підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»			
Група забезпечення спеціальності з відповідною кваліфікацією працюють за основним місцем роботи	Не менше 3-х осіб	5 осіб	+ 2
– з наук. ступенями та вченими званнями	60 %	100 %	+ 40 %
– з наук. ст. доктора та вч. зв. професора	20 %	40 %	+ 20 %
Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними працівниками відповідної спеціальності			
1) які мають науковий ступінь та/або вчене звання	50 %	7 осіб (100 %)	+ 50 %
2) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання професора	25 %	4 особи (57,1 %)	+ 32,1 %
Проведення лекцій з навчальних дисциплін, що забезпечують формування професійних компетентностей, науково-педагогічними (науковими) працівниками, які є визнаними професіоналами з досвідом роботи за фахом			
Рівень професійної діяльності НПП, що засвідчується виконанням за останні п'ять років 4 або 7 умов, зазнач. у п. 30 змін до ліцензійних умов	100 %	100 %	–

Голова експертної комісії

Пан

професор Панченко О.І.

Наявність випускової кафедри із спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної спеціальності:			
1) з науковим ступенем доктора наук та вченим званням			
2) з науковим ступенем та вченим званням	+	Кафедру англійської філології та перекладу очолює доцент Ясинецька Олена Анатоліївна, канд. філол. наук зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство	-
Наявність трудових договорів (контрактів) з усіма науково-педагогічними працівниками та/або наказів про прийняття їх на роботу	+	+	-
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ			
щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності з підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»			
1. Забезпеченість приміщеннями для проведення навчальних занять та контрольних заходів (кв. метрів на одну особу для фактичного контингенту студентів)	2,4	4,5	+ 2,1
2. Забезпеченість мультимедійним обладнанням для одночасного використання в навчальних аудиторіях	30	30 % відповідає	-
3. Наявність соціально інфраструктури:			
1) бібліотеки, у тому числі читального залу	+	+	-
2) пунктів харчування	+	+	-
3) актового чи концертного залу	+	+	-
4) спортивного залу	+	+	-
5) стадіону та/або спортивних майданчиків	+	+	-
6) медичного пункту	+	+	-

Голова експертної комісії

Пан

професор Панченко О.І.

4. Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком (мінімальний відсоток потреби)	70 %	70 %	–
5. Забезпеченість комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями, обладнанням, устаткуванням, необхідними для виконання навчальних планів	+	+	+
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ щодо навчально-методичного забезпечення підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»			
1. Наявність освітньої програми	+	+ відповідає	–
2. Наявність навчального плану	+	+ відповідає	–
3. Наявність робочої програми з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+ відповідає	–
4. Наявність комплексу навчально-методичного забезпечення з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+ відповідає	–
5. Наявність програми практичної підготовки, робочої програми практики	+	+ відповідає	–
6. Забезпеченість студентів навчальними матеріалами з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+ відповідає	–
7. Наявність методичних матеріалів для проведення атестації здобувачів	+	+ відповідає	–
ТЕХНОЛОГІЧНІ ВИМОГИ щодо інформаційного забезпечення підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»			
1. Забезпеченість бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого профілю, зокрема в електронному вигляді	не менш як п'ять найменувань	17	+ 12
2. Наявність доступу до баз даних періодичних наукових видань англійською мовою відповідного або спорідненого профілю	+	+	–

Голова експертної комісії

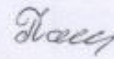


професор Панченко О.І.

3. Наявність офіційного веб-сайту закладу освіти, на якому розміщена основна інформація про його діяльність	+	+	-
4. Наявність електронного ресурсу закладу освіти, який містить навчально-методичні матеріали з дисциплін навчального плану, в тому числі в системі дистанційного навчання	+	+	-

Голова експертної комісії:

доктор філологічних, професор,
завідувач кафедри перекладу
та лінгвістичної підготовки іноземців
Дніпровського національного
університету імені Олеся Гончара



О.І. Панченко

Член експертної комісії:

професор кафедри німецької філології
та перекладу і прикладної лінгвістики
Київського національного лінгвістичного
університету, доктор педагогічних наук,
професор



О.О. Паршикова

З експертними висновками ознайомлені:

Директор ГПМ


С.М. Беліцька

**Т. в. о. ректора ДВНЗ «Донбаський
державний педагогічний університет»**



С.М. Швидкий

«19» грудня 2018 р.



Голова експертної комісії

професор Панченко О.І.

«Погоджено»

О.І. Панченко
О.І. Панченко
«17» грудня 2018 р.



Додаток В ³¹

Г Р А Ф І К

проведення комплексних контрольних робіт зі здобувачами ступеня вищої освіти «магістр», які навчаються за освітньо-професійною програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Назва навчальної дисципліни	Дата та час проведення ККР	Навчальна аудиторія	Академічні групи	Кількість ЗВО	Викладач	Експерт
Дисципліни циклу загальної підготовки						
1 Педагогіка та психологія вищої школи	17.12.2018 12 ⁰⁰ – 13 ²⁰	203	641 642	3	доц. Несторук Н.А.	проф. Паршикова О.О.
Дисципліни циклу професійної підготовки						
2 Комунікативні стратегії (англійська мова)	18.12.2018 9 ⁰⁰ – 10 ²⁰	202	641 642	3	доц. Шкуропат М.Ю.	проф. Панченко О.І.
3 Теорія та практика перекладу і його редагування	18.12.2018 10 ³⁰ – 11 ⁵⁰	301	641 642	3	доц. Ясинецька О.А.	проф. Паршикова О.О.
4 Комунікативні стратегії (німецька мова)	19.12.2018 9 ⁰⁰ – 10 ²⁰	210	641	1	ст. викл. Шарко А.А.	проф. Панченко О.І.
Комунікативні стратегії (французька мова)	19.12.2018 9 ⁰⁰ – 10 ²⁰	211	642	2	доц. Потреба Н.А.	проф. Паршикова О.О.

Голова експертної комісії: доктор філологічних, професор, завідувач кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара

Член експертної комісії: професор кафедри німецької філології та перекладу і прикладної лінгвістики Київського національного лінгвістичного університету, доктор педагогічних наук, професор

3 експертними висновками ознайомлені:

Директор ГПМ

Т. в. о. ректора ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

«19» грудня 2018 р.

Панченко

О.І. Панченко

Паршикова

О.О. Паршикова

Беліцька

Є.М. Беліцька

С.М. Швидкий



Голова експертної комісії

професор Панченко О.І.

Зведена відомість результатів комплексних контрольних робіт здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

№ з/п	Назви дисциплін, за якими проводився контроль	Курс	За результатами самоаналізу				При проведенні акредитаційної експертизи						Вихильна		
			Виконали роботу		Середній бал	Курс	Усього студентів	Виконали роботу		Абсолютна успішність, %	Якісна успішність, %	Середній бал			
			Усього студентів	Кількість студентів				%	Кількість студентів					%	
І Цикл загальної підготовки															
1.	Педагогіка та психологія вищої школи	2	3	3	100	100	66,7	3,7	2	3	100	100	66,7	3,7	0
Разом за І циклом			3	3	100	100	66,7	3,7	2	3	100	100	66,7	3,7	0
II Цикл професійної підготовки															
2	Комунікативні стратегії (англійська мова)	2	3	3	100	100	100	4,3	2	3	100	100	100	4,3	0
3	Теорія та практика перекладу і його редагування	2	3	3	100	100	100	4,7	2	3	100	100	100	4,3	0,4 (0%)
4	Комунікативні стратегії (друга мова (німецька, французька))	2	3	3	100	100	100	4,3	2	3	100	100	100	4,3	0
Разом за II циклом					100	100	100	4,4			100	100	100	4,3	0,1 (0%)
Разом					100	100	83,4	4,1			100	100	83,4	4,0	0,1 (0%)

Голова експертної комісії: доктор філологічних, професор, завдувач кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара

Член експертної комісії: професор кафедри німецької філології та перекладу і прикладної лінгвістики Київського національного лінгвістичного університету, доктор педагогічних наук, професор університету, доктор педагогічних наук, професор

З експертними висновками ознайомлені:

Директор ГПМ

Т. в. о. ректора ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

«19» грудня 2018 р.

Голова експертної комісії

О.І. Панченко

О.О. Паршикова

Є.М. Беліцька

С.М. Швидкий



Дат

Дат

Handwritten signatures of the experts and the head of the commission.